

УДАЧА / THE LUCK

№4

*Русско-английская газета «Удача / The Luck» № 4.
Апрель - 2024. April - 2024.
издается с 17 июня 2022 года.*





*We
are
43!*

Для человека это – расцвет.
Для образовательного коллектива
это – целая жизнь, в которой
воплотились надежды
и мечты, тревоги
и волнения,
достижения
и успехи.

Вот уже более 43 лет
юные смоляне учатся говорить
на языке Шекспира в Английском
клубе Дворца творчества детей
и молодежи. Дом окнами в детство
расположен в центре города Смоленска,
в особняке, построенном купцом
П.А. Будниковым в конце XIX века.



Перед вами – новый выпуск русско-английской газеты «Удача /The Luck». Основные темы этого номера: «Год семьи 2024 в России / 2024 — the Year of the Family in Russia», «Счастливы вместе / Happy Together», «Марафон «Мы любим читать / We Like to Read», «Искусство / Art», «Наша космическая фантазия / Our Space Fantasy», «Начнём будущее вместе! / Starting Future Together!», «Творчество / Creative Work», «Поехали! / Here We Go!», «Поздравления / Congratulations!».



Our English-Russian Newspaper “THE LUCK” is published by the English Club of the Smolensk Children and Youth Palace for Creative Activities.

Напомним, почему газета называется именно так. Английское слово Luck / Удача соответствует девизу клуба. The slogan is LUCK:

L = love / любовь.

U = understanding / понимание.

C = communication /общение.

K = knowledge / знание.

К примеру, слово «любовь» значит многое: любовь к Родине, к семье, к родному городу Смоленску, к Дому окнами в детство.

А если объяснить слово «знание», то это знание русского и английского языков, истории, культуры, детского музыкально-поэтического фольклора народов России и англоязычных стран.

Слова: понимание и общение понятны всем.

Удачи вам! / Good luck to you!



Семейные праздники 2024 / Family Holidays 2024

10 апреля — День брата и сестры

25 апреля — День дочерей

15 мая — Международный день семьи —
учреждён 20 сентября 1993 года

Третье воскресенье июня — День отца

8 июля — День семьи, любви и верности

1 октября — День пожилого человека

Последнее воскресенье ноября — День матери

22 ноября — День сыновей

22 декабря — Всероссийский праздник благодарности родителям
«Спасибо за жизнь»



Брат и сестра / Siblings

Объединение Английский клуб «Говорим и поём по-английски» (руководитель Салухова Н.Н.) присоединяется к масштабной акции «Семья – это счастье!» и представляет дружную семью Животовых.

Макар и Владлена Животовы рады, что родились в один день. Брат и сестра стараются как можно больше времени проводить вместе. Макар и Владлена с увлечением занимаются в объединении «Говорим и поём по-английски» Дворца творчества детей и молодежи .

Twins

I am Makar Zhivotov. My sister and I are siblings. We love our family.

My name is Vladlena Zhivotova. My brother and I are twins.

We are happy that we were born on the same day. We like to attend the English Club of the Smolensk Children and Youth Palace for Creative Activities



Объединение Английский клуб «Говорим и поём по-английски» присоединяется к акции 2024 «Семья – это счастье!» и представляет дружную семью Родиных.

Автор этой страницы Кристина Родина.

Я люблю мою семью

Меня зовут Кристина Родина. Мне 8 лет. Это моя семья! Моя мама Евгения, мой брат Тимофей и я. Моя мама красивая и добрая. Мой старший брат умный и веселый. У нас есть домашний любимец, это кролик Филя. Он любит морковку и горох.

Мы счастливая семья! Я очень люблю мою семью.

I Love My Family

My name Christina Rodina. I am 8 years old. This is my family! My mother Evgeniya, my brother Timofey and I. My mother is beautiful and kind. My elder brother is clever and merry. We have got a pet, our Rabbit Filya. He likes carrots and peas.

We are a happy family!
I love my family very much.



Родины / The Rodins

Моя семья носит фамилию Родины и состоит из трёх человек. Это моя мама Евгения, мой брат Тимофей и я.

Моя мама Евгения очень добрая, я ее очень люблю! Для меня она лучше всех на свете! С ней мне всегда интересно, а когда ее долго нет, я сильно скучаю. Мама работает бухгалтером, я считаю, что у нее важная и интересная профессия. Она знает о цифрах все на свете.

Мой брат Тимофей старше меня на восемь лет, ему сейчас 16 лет, и он учится в 10-м классе. Он любит меня и маму. Он увлекается туризмом, летом мы вместе с ним ходим в походы и путешествуем всей семьей. Тимофей всегда много шутит. С ним никогда не соскучишься, он очень веселый.

А еще в нашей семье живет кролик, которого мы зовем Филя, он очень любит морковку, горох и объедать обои в прихожей. Но мы все его очень любим и всегда играем с ним, когда у Фили есть настроение.

Я очень люблю, когда вечером мы собираемся вместе. Мы обсуждаем прошедший день, играем и шутим. Моя семья — это мои самые близкие и родные люди. Люди, которых я люблю, и которые любят меня. Я счастлива, что моя семья такая дружная.



Международный день детской книги / International Children's Book Day

В начале апреля весь мир отмечает Международный день детской книги. Не остался в стороне и «Дом окнами в детство». Дата 2 апреля выбрана не случайно, она приурочена ко Дню рождения великого датского сказочника Ганса Христиана Андерсена (1805-1875). Сказку напоминает даже биография Андерсена, который также писал стихи и пьесы. Прославили писателя именно сказки.

В честь этого литературного праздника обучающиеся Английского клуба Дворца творчества детей и молодежи города Смоленска читали стихотворение «Птичка» А.С.Пушкина на двух языках: русском и английском. Здесь даны два перевода, выбирайте, какой вам больше понравится. Стихотворение «Птичка» можно также прочитать в День английского языка 23 апреля и в День русского языка, День рождения А.С.Пушкина 6 июня. Лучше всех прочитала эти весенние строки Ульяна Аввакумова, вице-президент Английского клуба «Говорим и поём по-английски». Вот что сказала Ульяна:

— Я так рада, что моя мама в детстве тоже занималась в Доме окнами в детство в «Школе творчества», которой руководит Надежда Владимировна Васильева. Я пошла по стопам мамы. Можно считать, что моя мама Ольга Аввакумова и я – представители семейной династии нашего любимого Дворца. Я посещаю занятия в двух объединениях ДТДМ: «Школа творчества» (руководитель Н.В.Васильева) и Английский клуб «Говорим и поём по-английски» (руководитель Н.Н. Салухова).

Ульяна Аввакумова является победителем и призером многих Международных, Всероссийских, региональных и городских творческих конкурсов.

Александр Пушкин

Птичка

В чужбине свято наблюдаю
Родной обычай старины:
На волю птичку выпускаю
При светлом празднике весны.
Я стал доступен утешенью;
За что на Бога мне роптать,
Когда хоть одному творенью
Я мог свободу даровать!

Alexander Pushkin

The Little Bird

Away from home, I reverently observe
The age-old custom of my native land:
At Eastertide, the bright feast of rebirth,
I set a little bird free, by my hand.
And thus I have access to consolation;
For why 'gainst God should I e'er grumble so,
If on one little being of His creation
I was allowed its freedom to bestow!
Translated by Rachel Douglas



Наш Дворец / Our Palace

Из воспоминаний Натальи Салуховой, члена Союза журналистов России

Однажды, решив отдохнуть после напряженного «литературно-переводческого» дня и погулять, по просторам Интернета, я вдруг увидела наш Дворец творчества детей и молодёжи на картине «Метель». Это был зимний пейзаж современного художника Владимира Краевского. Картина была созвучна моему настроению.

В тот снежный день я переводила святочный рассказ «Как в старые добрые времена» из повести «Ветер в ивах» Кеннета Грэма (1859 – 1922). Это было несколько лет назад, тогда я занималась подготовкой первого издания моей 400-страничной межкультурной образовательной антологии «Англо-русская книга Рождества». Автор-составитель Наталья Кулакова. Художники Елена Леднёва и Вадим Реминяка. (Наталья Кулакова – мой авторский псевдоним). Картина «Метель» белорусского художника Владимира Краевского показалась мне настолько интересной, что я сделала фоторепродукцию и подарила коллегам. Так «дворцовая» картина появилась в Доме окнами в детство. Фото картины и сейчас можно увидеть на стене в кабинете завуча ДТДМ Татьяны Васильевны Мищенко.

Ярким взглядом в историю и современность нашего города можно назвать картины В.Краевского «Смоленск. Вознесенский собор», «Смоленск. Большая Благовещенская», «Смоленск. Старый город».

Несколько фактов из творческой биографии художника

Владимир Краевский родился в 1954 году в Витебске. По профессии – инженер. Работал в конструкторском бюро на станкозаводе, занимался дизайном. Увлекался рисованием с детства. С середины 90-х годов – профессиональный живописец. Жанр – русский классический пейзаж. Участник многих выставок. Работы художника находятся в частных коллекциях в самых разных городах мира.



"Красота неземная"

Согласитесь, удивительное название для тематической выставки творческих работ обучающихся Дворца творчества детей и молодёжи. Итак, тему «Космос» под девизом «Красота неземная» вам представляют юные художники и Лариса Осиповна Анхимова, руководитель изостудии ДТДМ. Лариса Осиповна разработала интересную авторскую программу обучения и воспитания детей и подростков в возрасте 6 - 12 лет. Вот что рассказала Лариса Осиповна АНХИМОВА о работе изостудии отдела художественного воспитания Дворца творчества детей и молодёжи:

– В начале XXI века я добавила в нашу основную программу еще и дополнительную, для особо одарённых детей, желающих серьезно развиваться по направлению живописи, рисунка и дизайна: «Костюм и фантазия». Так у нас появилась Школа Живописи, Рисунка и Дизайна. Дети здесь занимаются дополнительно работой с натуры по живописи и рисунку. А также любимой многими работой, связанной с костюмом. Каждый год мы делаем новые коллекции на основе росписи ткани и изучения национальных особенностей народов разных стран. И, конечно, представляем их нашим зрителям. Также обучающиеся изостудии активно участвуют в масштабных выставках и конкурсах разного уровня, являются победителями и лауреатами многих из них. В летний период дети занимаются на пленэре, изображая красивые уголки нашего города.



А теперь вернёмся на выставку "Красота неземная»

Фотографии участников выставки со своими работами и дипломами Лауреатов 1 степени Международного конкурса изобразительного искусства "Космические фантазии" предоставлены Л. О. Анхимовой, руководителем изостудии. Знакомьтесь! Это наши юные художники и их работы: Иванишкин Даниил, Жеглов Максим, Дрейке Катя, Васильков Вова, Гапон Катя и Грецкий Никита.



Участники Всемирного фестиваля молодёжи делятся своими впечатлениями

Наталья САЛУХОВА

Фото: из архива Вадима КОНДРЮКОВА

Для юных смолян, для подрастающего поколения всей России, самые актуальные новости весны 2024 года — события Всемирного фестиваля молодёжи (ВФМ).

Всемирный фестиваль молодёжи прошёл в 2024 году в соответствии с указом президента России Владимира Путина в целях развития международного молодёжного сотрудничества. Его насыщенная образовательная и культурная программа длилась целую неделю — с 1 по 7 марта на федеральной территории «Сириус» в Сочи и продолжилась региональной программой, рассчитанной на период с 10 по 17 марта. Участники форума могли посетить десятки городов России, включая Смоленск.

На площадках образовательного центра «Сириус» раскинулся целый «Город молодёжи мира». Здесь собрались 20000 участников и побывали 90000 гостей. 10000 иностранных граждан в возрасте от 18 до 35 лет приехали из 189 стран, в том числе из Великобритании, Германии, Франции, США, Индии. На фестивале работали пять тысяч волонтеров. В фестивале приняли участие 190 молодёжных делегаций. Впервые была проведена детская программа для тысячи участников от 14 до 18 лет (500 россиян и 500 иностранцев).

Фестиваль дружбы

Организатором фестиваля выступило Федеральное агентство по делам молодёжи «Росмолодежь». Глава Росмолодежи Ксения Разуваева подчеркивала, что основной целью фестиваля стало объединение молодёжи планеты, чтобы она могла обсудить важные темы и понять, как строить общее будущее: «Ключевая цель Всемирного фестиваля молодёжи — укрепление взаимосвязи между молодыми ребятами в разных странах мира: это диалог — открытый и честный. Это Фестиваль дружбы, потому что самое главное для нас — это продолжение этих связей за пределами Всемирного фестиваля».

На форуме состоялась презентация Международного трека Всероссийского конкурса «Большая перемена», флагманского проекта Российского движения детей и молодёжи «Движение Первых». Участники фестиваля узнали о возможностях трека, а также познакомились с его наставниками. Совсем скоро, 28 марта 2024 года, стартует пятый, юбилейный сезон конкурса. Важно, что третий год подряд участвовать в конкурсе вместе с российскими школьниками могут и старшеклассники из зарубежных стран.



Чебурашка, милый и добрый

Участники форума полюбили фестиваль талисман — Чебурашку в шарфе с эмблемой ВФМ-2024. Все легко запомнили девиз фестиваля «Начнём будущее вместе! / Starting future together!». Этот двуязычный лозунг (слоган) стал названием данной статьи. Интересно, что в официальной песне международного молодежного форума строки припева начинаются с букв аббревиатуры ВФМ:

Во имя общей идеи

Флаги поднимутся ввысь.

Мы здесь, и пришло наше время.

Каждый день фестиваля был посвящен определенной теме (треку-смыслу).

2 марта — «Ответственность за судьбы мира»;

3 марта — «Многонациональное единство»;

4 марта — «Мир возможностей для каждого»;

5 марта — «Сохраним семью во имя детей и мира»;

6 марта обсуждали итоговую тему «Мы — вместе с Россией». А еще были грандиозные церемонии открытия и завершения фестиваля.



Как это было

Все желающие могли посмотреть на происходящие на фестивале яркие события в группе «ВФМ-2024 / WYF 2024», в VK запускали прямую трансляцию.

Даже просмотры трансляций показали, как были интересны дискуссии, лекции выдающихся политиков и ученых, мастер-классы, выставки, концерты, встречи с известными актерами, музыкантами, спортсменами, космонавтами-исследователями, огромный Хоровод Дружбы, торжественное Шествие участников форума.

На фестивале царил светлая праздничная атмосфера. Вот лаконичные ответы участников форума на вопрос юных журналистов «Что вам подарил фестиваль?»: «Море друзей, слово «привет» на многих языках мира, радостные эмоции, новые творческие, деловые, научные, медицинские, волонтерские контакты, веру в лучшее будущее, зажигательные танцы, песню «Катюша», встречи с лучшими экспертами планеты, концерты на площади «Душа России», знакомство с огромной страной Россией, незабываемые впечатления...»



А еще участники и гости форума попробовали Россию на вкус. В гастрономическом пространстве были представлены блюда разных регионов России. Попробовав традиционный татарский и башкирский десерт, иностранцы с удовольствием восклицали «О, чак-чак!». Фестиваль стал настоящим праздником общения молодых людей со всех континентов Земли.

Благодарность

Поводом для создания этой статьи было благодарственное письмо Вадима КОНДРЮКОВА, участника Всемирного фестиваля молодежи (ВФМ-2024), адресованное педагогу Дворца творчества детей и молодежи города Смоленска Н.Н.Салуховой. Выпускник Английского клуба «Говорим и поём по-английски» ДТДМ Вадим Кондрюков с отличием закончил Московский государственный технический университет им. Н.Э.Баумана. Он занимался на факультете специального машиностроения по профилю «Композитные конструкции и технологии в ракетостроении, космонавтике и авиации», а также совершенствовал свои навыки перевода, осваивая техническую литературу на английском языке. К слову, еще в октябре 2017 года Вадим Кондрюков участвовал в XIX Всемирном фестивале молодёжи и студентов (площадка «Авиация будущего»). Сейчас Вадиму 27 лет, он живет и работает в Москве.

Вадим Кондрюков благодарен всем организаторам, спикерам, волонтерам за замечательное проведение Всемирного фестиваля молодёжи: «Спасибо за ВФМ-2024, самое масштабное молодежное событие в мире! Фестиваль объединил нас, а это 20 тысяч молодых российских и иностранных лидеров в разных сферах деятельности. Столько удивительных открытий, положительных эмоций и незабываемых впечатлений! Разнообразная фестивальная программа была безупречно подготовлена и вдохновенно выполнена. На Главной площадке «Душа России» мы увидели в миниатюре главные достопримечательности нашей страны. Каждый вечер мы общались, с ребятами в национальных костюмах разучивали танцы своих народов, пели песни о дружбе и, конечно, нашу «Катюшу». Я нашел много новых друзей. Мы обменялись сувенирами, книгами, контактами. А в Технопарке великие русские классики Толстой, Пушкин, Достоевский «отвечали» с помощью нейросетей на наши вопросы. Мне особенно запомнилась дискуссия об искусственном интеллекте, мастер-классы и встречи с учеными, политиками, актерами, режиссерами. Незабываема церемония закрытия «Костровая история будущего»! Очень трогательно, когда многотысячный и многонациональный зал встает и берется за руки. Это что-то невероятное! Все улыбались, обнимались и обещали встретиться снова. Настоящая любовь, дружба, мир! Мы разные, но мы едины в нашем общем желании строить лучшее будущее!» Спасибо Вадиму Кондрюкову за такое информативное, доброе, искреннее письмо. Отраднo, что он помнит, ценит и благодарит педагогов Дворца творчества детей и молодежи: «Я рад, что в городе моего детства Смоленске был и есть такой замечательный Дворец, где многие тысячи смолян смогли найти дело по душе». Вот что написал Вадим в своем письме руководителю Английского клуба Н.Н.Салуховой: — Уважаемая Наталья Николаевна! Благодарю Вас за профессионализм, преданность преподавательскому делу, умение раскрыть языковой потенциал каждого ученика, яркие и увлекательные уроки, терпение и заботу. Ваша методика преподавания не только облегчила процесс изучения языка, но и подарила нам уверенность в своих силах, стала источником новых знаний. Пусть Ваше вдохновение передается каждому ученику, и они с гордостью говорят: «Я знаю английский благодаря своему великолепному учителю!». С весенним праздником! Крепкого здоровья, ярких событий, хорошего настроения и благополучия! Конечно, педагоги и воспитанники «Дома окнами в детство» гордятся успехами Вадима Кондрюкова и желают ему отличного здоровья и удачи.



Сесиль Мэри Баркер и её иллюстрированные книги / Cicely Mary Barker and Her Illustrated Books

Литературно-лингвистический мастер-класс члена Союза журналистов России
Натальи Салуховой.

Приглашаю всех-всех-всех в волшебное путешествие! Почему волшебное? Потому что мы побываем в стране маленького крылатого народца, в волшебной стране английских фей и эльфов, среди прекрасных цветов и цветущих деревьев. А чтобы мы не заблудились, нашим проводником будет чудесная английская поэтесса и художник-иллюстратор. Кто же она? Вы всё узнаете, когда посмотрите на эти славные иллюстрации и познакомитесь с биографией и со стихами нашей таинственной незнакомки. Могу только сразу заметить, что её чудесные рисунки и изящные иллюстрированные детские книги стихов обожала королева Мария (Мэри), супруга английского короля Георга V / George V (годы царствования 1910 – 1936). Итак, отправляемся в путешествие. В добрый путь! Наше волшебное знакомство начинается!
Имею честь познакомить вас с известной поэтессой и художником-иллюстратором. Прошу любить и жаловать! Сесиль Мэри Баркер!

В англоязычных странах С. М. Баркер – признанный классик детской литературы. Её оригинальные книжки по праву пользуются международным признанием. С. М. Баркер написала и проиллюстрировала восемь книг о цветочных феях. Все они посвящены красоте множества цветущих растений Англии. Вот мнение критиков: «Опираясь на точно найденную деталь, С.М.Баркер удается добиться соприкосновения с чудом появлением души растения, олицетворенной в образе феи. Чудо это происходит и на иллюстрациях, и в стихах. Феи переговариваются, шалют, танцуют; они гармонично вписаны и в стихию изображенной природы, и в стихию поэтического слова».

Книги С. М. Баркер показывали мне как ценные семейные реликвии в домах многих моих друзей в английских графствах Оксфорд и Кембридж. Много интересного, поистине уникального материала о творчестве Баркер я нашла в богатых коллекциях Бодлианской библиотеки Оксфордского университета, когда занималась там научно-исследовательской работой. Я даже собиралась писать диссертацию о творчестве С. М. Баркер. Но победили иные творческие планы, в результате которых была опубликована моя 400-страничная межкультурная образовательная антология «Англо-русская книга Рождества», 2013, 2-е издание 2018.

К сожалению, творчество С. М. Баркер (1895 – 1973), английской художницы и поэтессы, мало знакомо массовому русскому читателю, поскольку её книги долго не переводились на русский язык. Лишь в последние годы и России стали появляться избранные переводы некоторых её стихов. Коллекционные современные издания её книг с золотыми обрезами стоят дорого. Порой баснословно дорого.



Сесиль Мэри Баркер: биография

28 июня 1895 - 16 февраля 1973

Сесиль Мэри Баркер родилась в Англии, в городке Кройдон (Croydon), графство Суррей, в семье резчика по дереву Уолтера Баркера и Мэри Элеонор Освальд. Ребёнком Сесиль страдала от эпилепсии, от которой позже полностью излечилась. Девочка рано проявила творческие



наклонности. В связи с болезненностью дочери родители решили, что ей лучше получить образование на дому. Отец Сесиль оплачивал заочные курсы по обучению искусству, также определил дочь в вечерний класс в Кройденской школе искусств (Croyden School of Art), в которой Сесиль в 1940-х годах сама начала преподавать. Когда девочке исполнилось 15 лет, отец показал несколько работ дочери издателю Рафаэлю Таку. Работы были куплены и напечатаны в серии открыток. Мистер Баркер очень гордился своей дочерью и вплоть до своей смерти в 1912 году помогал юной художнице продавать иллюстрации и стихотворения (написанные ею) в различные издательства.

Сесиль Мэри Баркер знаменита своими книгами "Феи цветов" ("Flower Fairies"). Первая книга Баркер ("Цветочные феи весны" была опубликована в 1923 году. С легкой руки королевы Марии, которая рассылала своим друзьям открытки с жизнерадостными феями и эльфами, книги Баркер, открытки с ее рисунками стали невероятно популярны. Все эльфы и феи были нарисованы с натуры. Ее моделями были маленькие дети из детского сада, где работала ее сестра Дороти. Сесиль просила детей держать в руках цветок или веточку дерева. Вот почему все феи такие живые и разные, они улыбочивые и задумчивые, задиристые и отважные. Каждая фея очаровательна по-своему и отражает уникальность растения. Интересно, что Баркер увеличивала растения до роста детей. Все растения нарисованы с ботанической точностью. Если у Сесиль не было нужного ей цветка, она обращалась к помощи сотрудников Садов Кью (ботанический сад в Лондоне).

По мнению специалистов, светлые, жизнерадостные рисунки С.М.Баркер стали основанием для причисления её к основоположникам арт-терапии: «Ее феи содержат в себе ударную дозу художественных антидепрессантов». В 50-е годы швейцарский ученый Макс Люшер использовал ее работы в своем исследовании о влиянии цвета на функции организма. Он пришел к выводу, что, например, темно-синий цвет в «Фее цветов вероники», приносит покой, успокоение.

Несмотря на слабое здоровье в детстве, Сесиль Мэри Баркер прожила долгую, плодотворную жизнь.

Современные издания С.М. Баркер основываются на восьми книгах: феи четырех времен года, феи садовых цветов, феи придорожных цветов, феи деревьев и цветочный алфавит. Каждому рисунку соответствует своя песенка, также авторства Сесиль Мэри Баркер.



Лингвистическая страница.

Знакомимся со стихами Сесиль Мэри Баркер. Она называла их песенками фей. Читаем в оригинале, на английском языке, и в русском переводе два стихотворения из книги «Феи деревьев».

The Song of the Silver Birch Fairy

There's a gentle tree with a satiny bark,
All silver-white, and upon it, dark,
Is many a crosswise line and mark –
She's a tree with no mistaking!
The Birch is this light and lovely tree,
And as light and lovely still is she
When the Summer's time has come to flee,
As she was at Spring's awaking.
She has a new Birch-catkins, small and tight,
Though the old ones scatter and take their flight,
And the little leaves, all yellow and bright,
In the autumn winds are shaking.
And with fluttering wings and hands that cling,
The fairies play and the fairies swing
On the fine thin twigs, that will toss and spring
With never a fear of breaking.



The Song of the Pine Tree Fairy

A tall, tall tree is the Pine tree,
With its trunk of bright red-brown
The red of the merry squirrels
Who go scampering up and down.
There are cones on the tall, tall Pine tree,
With its needles sharp and green;
Small seeds in the cones are hidden,
And they ripen there unseen.
The elves play games with the squirrels
At the top of the tall, tall tree,
Throwing cones for the squirrels to nibble
I wish I were there to see!

Песня феи берёзы.

Это дерево с нежной и светлой корой,
По которой полоски идут чередой –
Словно чёрное кружево вынул портной
И обшил сарафанчик атласный.
До чего же берёза весной хороша!
В этой маленькой фее – большая душа.
Погуляй между стройных стволов не спеша,
Но не трогай ножом понапрасну.
Все деревья – живые. Будь вежлив, дружок,
И получишь в подарок берёзовый сок,
Золотую серёжку, блестящий листок
И щепотку волшебной удачи.
Не печалься, что лес по утрам всё белей –
Феи так же играют меж тонких ветвей,
И от тихого смеха на сердце теплей:
«Скоро лето придёт, не иначе».

Перевод Елены Фельдман

Песня феи сосны.

Стоит высокая, высокая сосна;
Вверх-вниз, вверх-вниз по ней карабкаются белки;
Сосна улыбчива, коричнево-красна,
И по душе ей эти беличьи проделки.
А на высокой, на высокой той сосне
Иголки острые зелено-голубые;
И шишки темные на самой вышине,
И в каждой – семечки запрятаны живые.
А феи заняты веселою игрой
Там, на вершине, на высокой той сосне:
Они бросают белкам шишки по одной.
Жаль, что увидеть не удастся это мне!

Перевод Людмилы Царевой



Дорога в космос. Юрий Гагарин



«Далек и труден путь к иным мирам,
и начинается он на школьной скамье».

Юрий Гагарин

Для России и Смоленщины март и апрель стали месяцами торжественных мероприятий, посвященных 90-летию со дня рождения первого космонавта планеты Юрия Алексеевича Гагарина. Юбилейные торжества в честь нашего легендарного земляка прошли в Москве,

Смоленске, Гагарине, во многих регионах России. Международная научно-практическая конференция (Россия - Казахстан) в городе-космодроме Байконур была наполнена глубоким уважением к легендарной личности Гагарина и воспоминаниями о его подвиге. Представители России, Казахстана, Беларуси и Киргизии познакомились с космической инфраструктурой и техникой, побывали в музеях комплекса «Байконур», совершили экскурсии по историческим и мемориальным местам города.

Во Дворце творчества детей и молодежи города Смоленска состоялись литературно-лингвистические акции «Поехали! / Here We Go!» для всех возрастных групп обучающихся. Наталья Салухова, педагог организационно-массового отдела, главный редактор двуязычной (русско-английской) газеты ДТДМ «УДАЧА/ THE LUCK» поделилась своими воспоминаниями о пребывании в городе-космодроме Байконур, показала ребятам свою архивную коллекцию фотографий «главных космических ворот Земли».

— Тема освоения космоса мне очень близка. Несколько лет я работала преподавателем английского языка Московского авиационного института в Москве и на космодроме Байконур. Еще с первых летних дней в городе на берегу Сырдарьи, самой длинной реки Центральной Азии, мне казалось, что я хожу по берегу Вселенной в Великой Степи. Так назвал эти места главный конструктор первых космических кораблей Сергей Королев. Ветераны космической отрасли часто по привычке называли город-космодром «Звездоград, Тюратам, Ленинск». С распадом СССР Россия на несколько лет полностью ушла из Байконура. В 1995 году комплекс Байконур был вновь взят Россией в аренду у Казахстана.

В 2006 году меня пригласили в творческую группу создателей книги «Космический апрель» (Издательство «Смядынь»). Я написала главу «Траектория полёта» об истории создания Смоленской городской детской общественной организации им. Ю.А. Гагарина. Книга была издана на средства Администрации Гагаринского района. Замечательно, что участники литературно-лингвистических акций «Поехали! / Here We Go!» проявили большой интерес к этой антологии. Как выразительно прочитали воспитанники Дворца творчества детей и молодежи первые строки главы «Траектория полёта»: «Юным свойственно задумываться о том, «с кого делать жизнь». Во все времена и у всех народов были легендарные и исторические герои. Для детей и подростков, это не только великие личности, но и примеры для подражания.



С того момента, как всю планету облетело сообщение о выведении на орбиту вокруг Земли первого в мире космического корабля-спутника «Восток» с пилотом-космонавтом Юрием Алексеевичем Гагариным на борту, первопроходец космоса стал для молодежи героем из героев. Историю нельзя переписать, и 12 апреля 1961 года навечно останется Днем Торжества нашей Родины и предметом особой гордости жителей Смоленщины, наш земляк Юрий Гагарин стал пионером космоса. Времена, люди, и, конечно, дети меняются, вполне справедливо было замечено: «Дети и есть плоть времени и его суть... Только благодаря детям человек понимает перемены своего бытия». Уходит в прошлое вчера, на смену ему приходит новое сегодня, но интерес юного поколения к жизни, личности и подвигу Космонавта № 1 остается неизменным».

Вот как кратко и ёмко обучающиеся старших групп Английского клуба «Говорим и поем по-английски» оценили вклад Юрия Алексеевича Гагарина в дело освоения космоса: «Великий подвиг великой страны». Малыши рисовали в альбомах ракету Гагарина и выучили стихотворение «Юрий Гагарин» поэта Владимира Александровича Степанова:



В космической ракете

С названием «Восток»

Он первым на планете

Подняться к звездам смог.

Поет об этом песни

Весенняя капель:

Навеки будут вместе

Гагарин и апрель.



Наши искренние поздравления Российскому фонду мира!

Большой, дружный коллектив Смоленского Дворца творчества детей и молодёжи, которым руководит Максим Вячеславович Дмитриев, поздравляет Российский фонд мира с Днем рождения! 27 апреля 1961 года – особая дата. Именно в этот день был создан Советский фонд мира. Учредителями общественной организации стали Советский комитет защиты мира, Комитет молодежных организаций СССР, Комитет советских женщин. Председателями Правления Фонда в разные годы были такие известные люди, как поэт Николай Тихонов, писатель Борис Полевой, чемпион мира по шахматам Анатолий Карпов. В 1992 году Российский фонд мира стал правопреемником Советского фонда мира, в 2003 году был преобразован в Международный общественный фонд «Российский фонд мира» (РФМ). Отделения Фонда мира созданы в 51 субъекте РФ. Смоленское областное отделение занимается организацией миротворческих и благотворительных программ в нашем регионе. Первым руководителем организации на Смоленщине был избран профессор Оглоблин Алексей Алексеевич, выдающийся хирург. С 1989 миротворческую организацию Смоленской области возглавляла Никитина Лидия Ефимовна, награжденная за эту работу орденом Дружбы и Золотой медалью Российского Фонда мира. С апреля 2016 года Смоленским отделением руководит Елена Александровна Ульяненкова, многие годы возглавлявшая его попечительский совет. Творческие конкурсы и грантовые проекты Смоленского областного отделения Российского Фонда мира привлекают особое внимание обучающихся и педагогов Дворца творчества детей и молодёжи (ДТДМ). Ежегодно более 3000 юных смолян находят здесь дело по душе. В Доме окнами в детство, как образно называют жители города-героя Смоленска одно из старейших многопрофильных учреждений дополнительного образования детей и молодежи России, функционируют шесть больших подразделений со своими творческими коллективами. Это методический, организационно-массовый отделы, центр этнографии, краеведения и естественнонаучной деятельности, отделы художественного воспитания, прикладного и технического творчества, детское оркестровое объединение. Ребята принимают активное участие в реализации программ «Дети России», «Мир и молодежь» СОО МОФ «Российский фонд мира».



Благодарность

Уважаемая Елена Александровна!

Благодарим Вас, членов Правления и активистов СОО МОФ «Российский фонд мира» за замечательные, важные и нужные, как воздух, программы! Мы высоко ценим добрую традицию Фонда мира проводить патриотические, познавательные, культурные акции, фестивали для детей, подростков, молодежи. У нас, в Доме окнами в детство, сейчас проходят аншлаговые отчетные концерты и яркие творческие мероприятия. Сколько прекрасных народных песен, танцев исполнено, не говоря уже о выступлениях Театра-студии «Молодой балет», этнографического театра моды «Аленушка», народного и джаз оркестров Детского оркестрового объединения! Нашему Оркестру под управлением заслуженного учителя России Александра Зуя исполнилось 35 лет. Он признан лучшим молодёжным любительским оркестром России! С самых серьёзных конкурсов из Москвы и Санкт-Петербурга коллектив талантливых педагогов и одаренных воспитанников ДОО привозит Гран-при. А как хороши были разнообразные художественные вернисажи, любители темы «Космос» пришли в восторг от выставки «Красота неземная» изостудии ДТДМ.

Спасибо Вам за наше творческое содружество, сотворчество! Благодарим Вас за новый интересный проект, который посвящен историческим землям кривичей: приграничным районам Смоленщины и Белоруссии. Педагоги и воспитанники с радостью узнали, что с 1 февраля 2024 года Смоленское областное отделение Российского фонда мира приступило к реализации проекта «Земля кривичей – территория единства народов России и Беларуси на основе общей истории и культуры», поддержанного Фондом президентских грантов. Проект рассчитан на полтора года. И, как следует из его названия, ориентирован на людей, живущих в приграничных областях России и Беларуси: Смоленской, Витебской и Могилёвской. То есть на земле, которую когда-то населяли наши общие предки – кривичи. Желаем Вам лично и членам Правления Фонда мира здоровья, благополучия и удачи!

Педагоги и
воспитанники
ДТДМ
г. Смоленска!





Учредители:

- МБУ ДО «Дворец творчества детей и молодежи» г. Смоленска, директор М.В. Дмитриев
- Организационно-массовый отдел, заведующий Н.С. Фролова
- Английский клуб «Говорим и поем по-английски», руководитель Н. Н. Салухова

Издатель: Организационно-массовый отдел ДТДМ,
Английский клуб «Говорим и поем по-английски»,

Главный редактор и директор газеты Н. Н. Салухова
Корреспонденты: творческий коллектив обучающихся, выпускников, педагогов ДТДМ
Адрес редакции и издателя: 214000 г. Смоленск, ул. Коммунистическая, д.1/9

МБУ ДО «Дворец творчества детей и молодёжи»
Тел. (4812) 38 39 33, (4812) 38 04 51
e-mail: oknavdetstvo@gmail.com.

